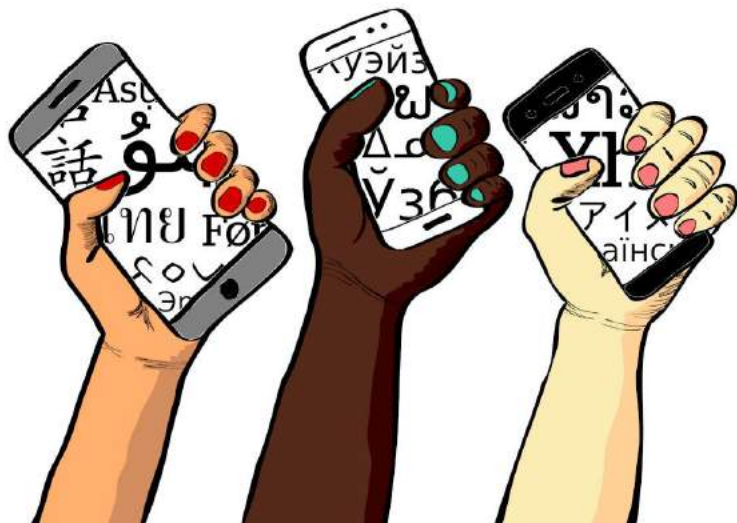


# DESCOLONIZANDO los idiomas en Internet



... y cuestiones de  
(in)justicia epistémica

*Anasuya Sengupta*

Junio 2020



# ¿Qué es lo que nos importa?

---

- Se han publicado 130 millones de libros solamente en aproximadamente 480 idiomas (de los más de 7000 idiomas que existen).
- El 7% de los idiomas del mundo se plasman en material impreso, y una fracción aún más pequeña se digitaliza.



# ¿Qué es lo que nos importa?

---

- 59% del mundo está conectado a internet
- 75% de las personas en línea son del Sur Global
- 45% de las mujeres están conectadas
- De los más de 7000 idiomas en el mundo, solo 10 constituyen el 84.3% de los idiomas que la gente usa en internet (con una mayoría de inglés y el chino)



# ¿Por qué nos importa?

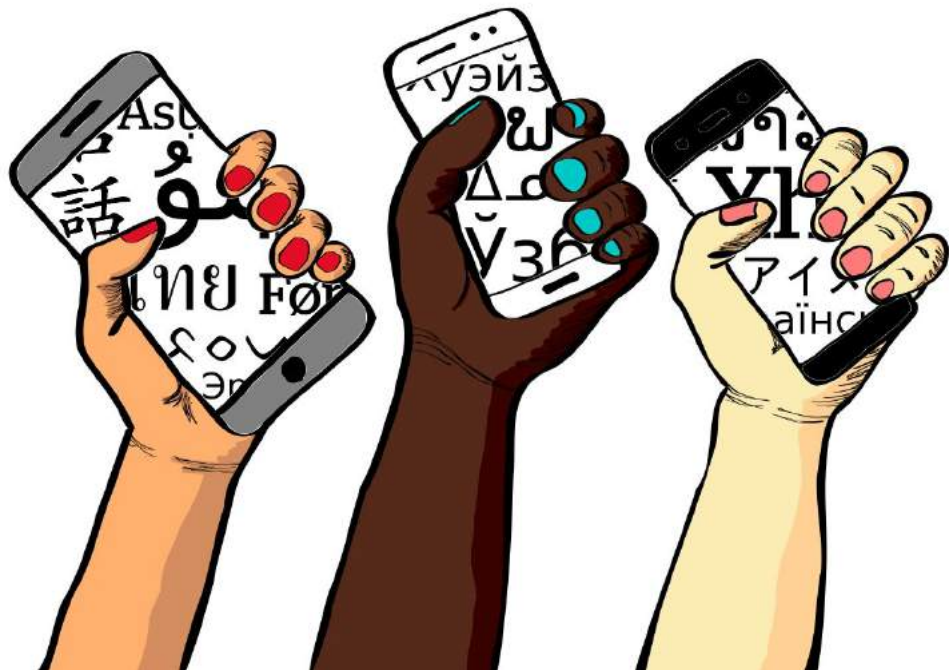
Internet no se ve ni suena como la mayoría de nosotros y nosotras en el mundo.



Descolonizando  
**INTERNET**



# ¿Qué significa descolonizar los idiomas de internet?



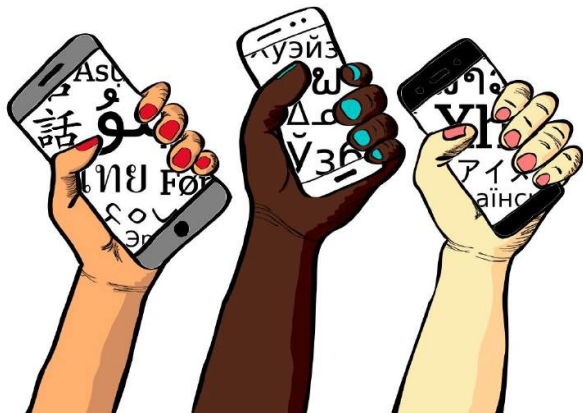
- Ver el lenguaje como un proxy para el conocimiento
- Crear un internet verdaderamente multilingüe
- Materializar múltiples formas de conocimiento



# Informe sobre el estado de los idiomas de Internet (¡próximamente este año!)

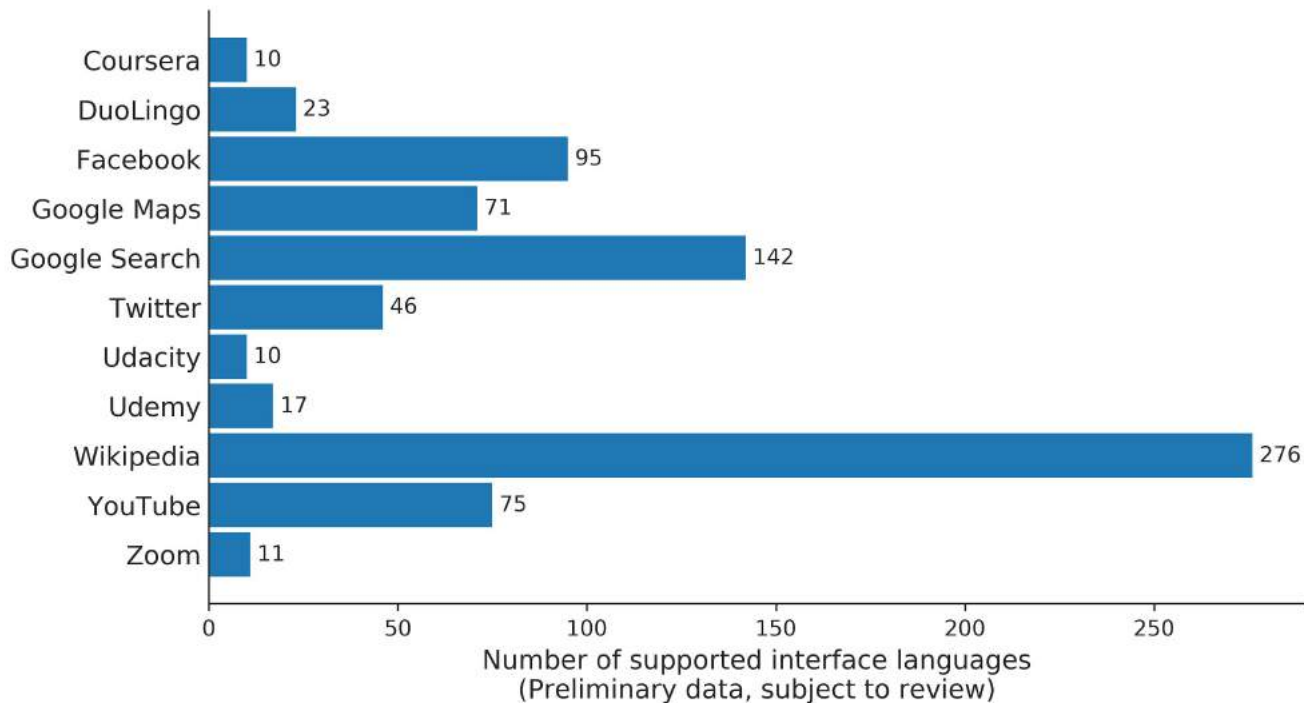


- Mostrar números y experiencias
- Mapear desafíos y oportunidades
- Sugerir agenda(s) de acción práctica(s)





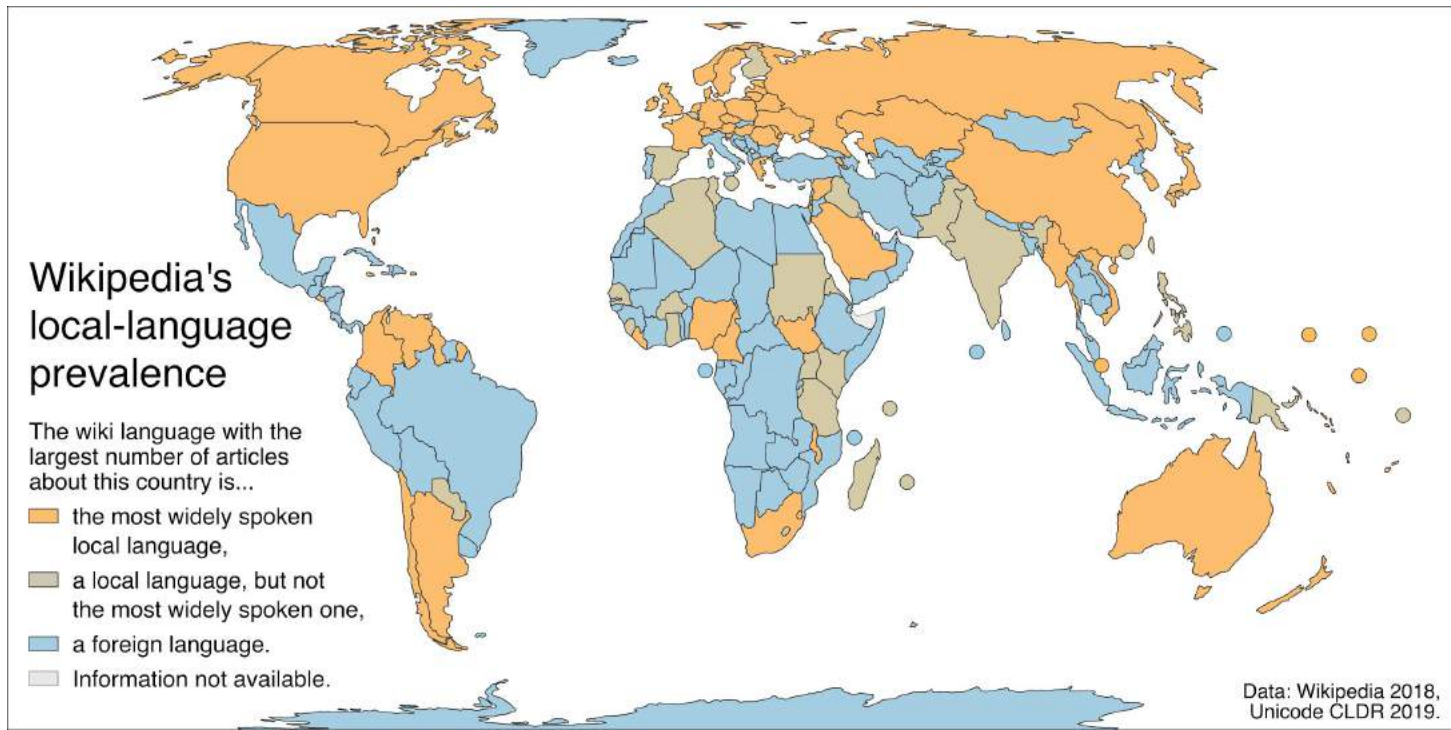
# Los idiomas de internet





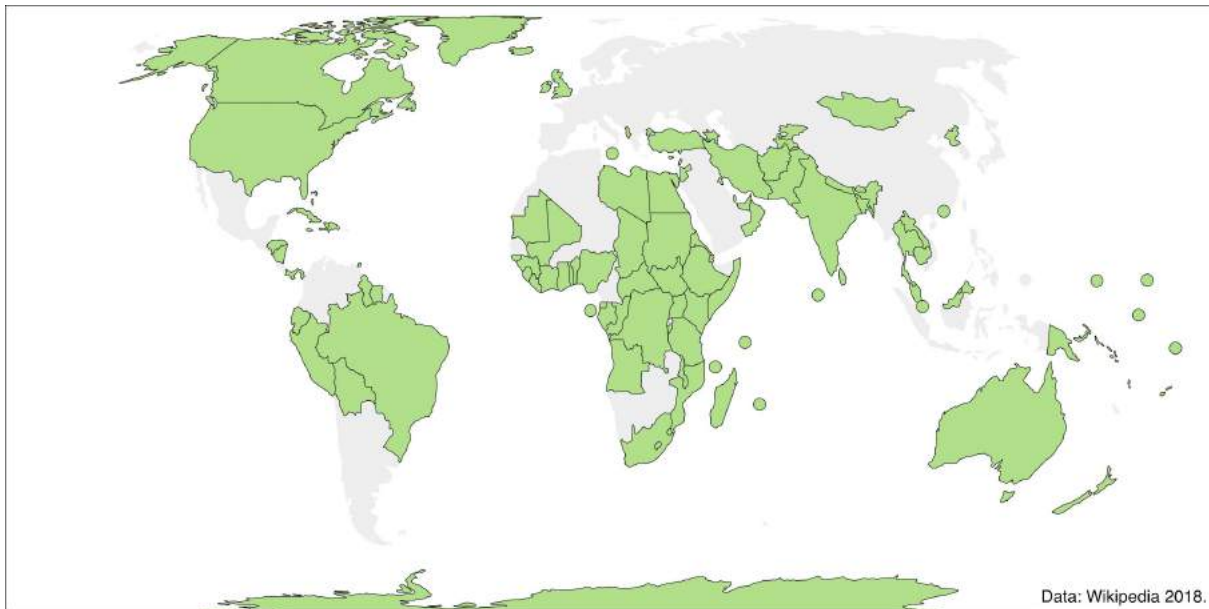


# Los idiomas de Wikipedia





# El idioma de la Wikipedia



Países donde la mayoría de los artículos de Wikipedia sobre lugares locales están en **inglés**



# El lenguaje Unicode

Si bien casi todos los estatutos [de la Corte] establecen que cuando hay inconsistencia entre diferentes versiones prevalecerá el texto cingalés, el texto cingalés rara vez está disponible en línea.

Las conversaciones sobre derechos humanos y democracia en Sri Lanka, a menudo tienen lugar en inglés.

El unicode Sinhala no permite insertar letras combinadas



Una letra cingalesa que se está desapareciendo ya que ningún teclado la reconoce



(dā)



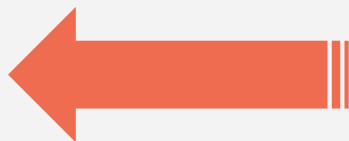
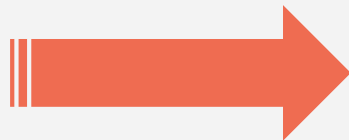
**Las personas  
somos el  
conocimiento**

# Injusticia epistémica



**Testimonial**

*Logo Black Lives Matter, PD, via Wikimedia Commons*



**Hermenéutica**

*Por Marc Nozell CC BY 2.0, via Wikimedia Commons*



# ¿De quién es el idioma?

## ¿De quién es el conocimiento?

---

- ¿Solo puedes estar en Internet si usas el idioma colonial más cercano?
- ... ¿Cuánta variedad (y diversidad de conocimientos) son arrasados, se pierden, o no se preservan?

**whoseknowledge.org**



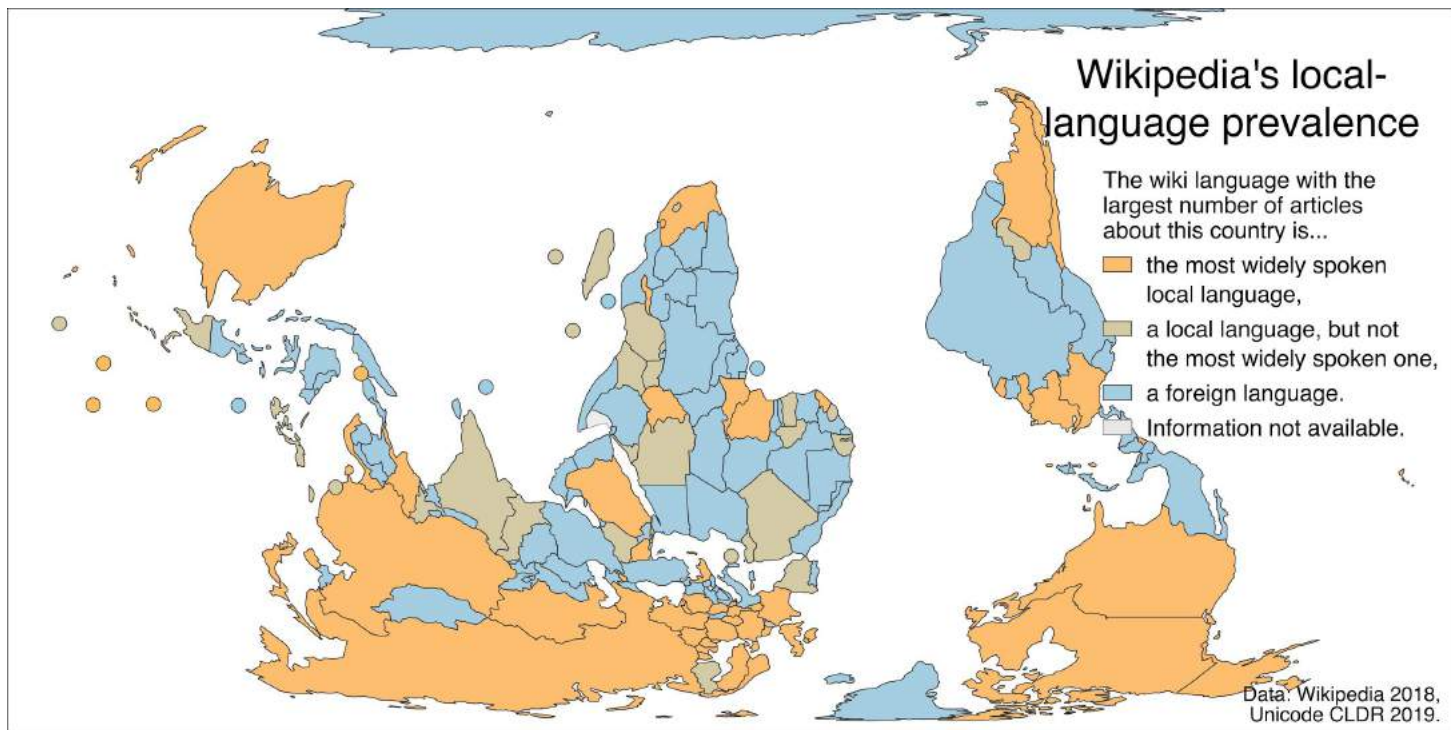
***Adele Vrana***

***Anasuya Sengupta***

***Siko Bouterse***



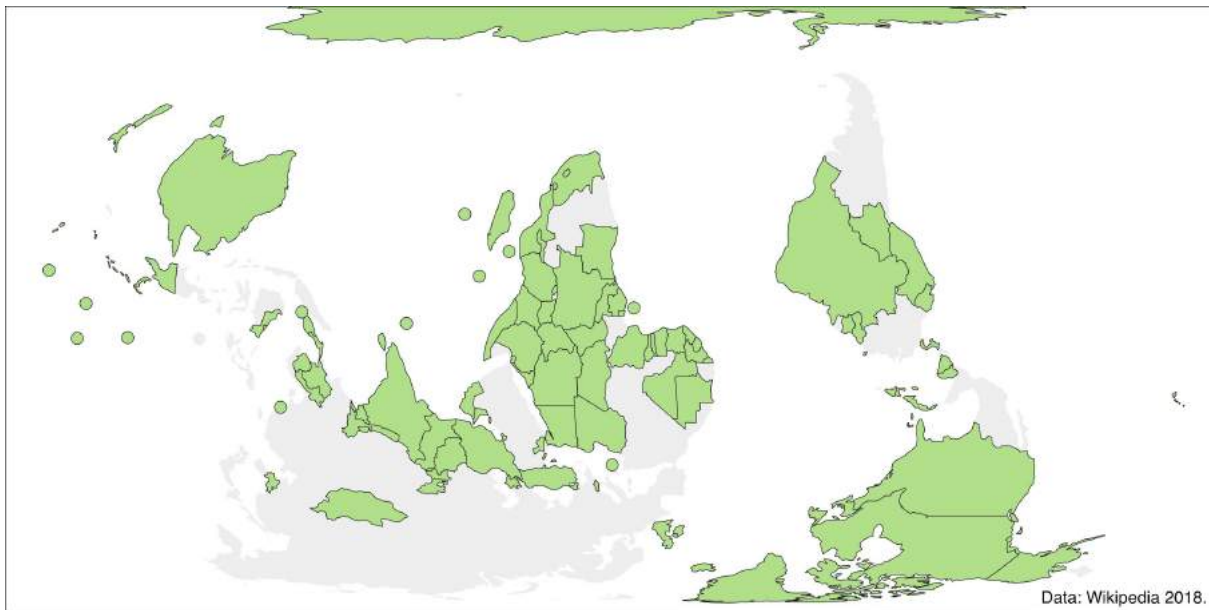
# Los idiomas de Wikipedia







# El idioma de la Wikipedia



Países donde la mayoría de los artículos de Wikipedia sobre lugares locales están en **inglés**